

## Nature's Provision and Peril

Shizuoka Prefecture is a place of great natural bounty and beauty, including gorgeous vistas of the Mount Fuji World Cultural Heritage site, the mountains of the Southern Alps, Suruga Bay and the Izu Peninsula, as well as an abundance of food, hot springs and so much more. At the same time, however, Shizuoka Prefecture is a place filled with natural dangers, in the form of earthquakes, tsunamis, volcanic eruptions, storm and flood damage and landslide disasters. It is important to understand that nature is both benevolent and temperamental; so, while we are grateful for nature's gifts, we must also be prepared for its violence.

## 大自然的恩賜与威胁

世界文化遗产富士山、南阿尔卑斯 的群山、骏河湾和伊豆半岛等的美 丽景观；丰富的食材以及温 泉等； 静冈县的大自然是赋予我们恩賜的 存在。然而,她也给我们带来地震 和海啸、火山喷发、风 灾与水灾、 泥石流灾害之类的威胁。希望我们理 解大自然具有恩賜和威胁的明暗两 面,感谢她的恩 賜,同时防备她的 威胁。

## 大自然的恩賜與威脅

世界文化遺產富士山、南阿爾卑斯 的群山、駿河灣、與伊豆半島的美 麗景觀；豐富的食物原料與 溫泉； 大自然對靜岡縣的恩賜也賦予我們 存在。然而,大自然也為我們帶來 地震、海嘯、火山噴 發、風災、水 災、或土石災害等威脅。希望人人 都領悟大自然有施予恩賜的光明面 與加重威脅的 陰暗面,我們要感謝 大自然的恩賜,但同時也要提防所 帶來的威脅。

## 자연의 은혜와 위 협

세계문화유산 후지산과 미나미 알프스의 산 들, 스루가 만과 이즈반도 등의 아름다운 경 관, 풍요로 운 식재료, 온천 등 시즈오카현의 자연은 우리에게 큰 은혜를 베풀고 있다. 한 편 이 자연은 지진이 나 쓰나미, 화산 분화, 풍 수해, 토사재해 등과 같은 위협이 되기도 한 다. 자연에는 은혜와 위협이 라는 표리일체의 두 측면이 있다는 것을 이해하고 , 은혜에 감 사하면서 위협에 대비해야 한다.

## Sự Cung Cấp và Nguy Hiểm của Thiên Nhiên

Tỉnh Shizuoka là nơi có vẻ đẹp và tiền thưởng tự nhiên tuyệt vời, bao gồm khung cảnh tuyệt đ ẹp của Di sản Văn hóa Thế giới Núi Phú Sĩ, những ngọn núi của dãy núi Alps phía Nam, Vịnh Suruga và Bán đảo Izu, cũng như sự phong phú của thực phẩm, suối nước nóng và nhiều hơn nữa. Tuy nhiên, đồng thời, tỉnh Shizuoka là nơi chứa đầy những nguy hiểm tự nhiên, dưới dạng động đất, sóng thần, núi lửa phun trào, thiệt hại do bão và lũ lụt và thảm họa sạt lở đất. Điều quan trọng là phải hiểu rằng thiên nhiên vừa nhân từ vừa nóng nảy; Vì vậy, trong khi chúng ta biết ơn những món quà của thiên nhiên, chúng ta cũng phải chuẩn bị cho sự bạo lực của nó.

## Mga biyaya at panganib ng kalikasan

Pinagpala tayo sa pagtamasa sa kalikasan ng Shizuoka Prefecture, tulad ng Mount Fuji na itinakdang world cultural heritage site, magagandang tanawin sa Suruga Bay at Izu Peninsula, mga bundok ng Minami Alps, masaganang pagkain, hot springs at iba pa. Sa kabilang panig, may mga panganib na nagbabanta sa pinsalang dala ng lindol, tsunami, pagsabog ng bulkan, mga pinsala mula sa malakas na hangin at pagbaha, pagguho ng lupat at buhangin. Kailangang maunawaan natin na ang ganda at panganib ay ang dalawang mukha ng kalikasan, at dapat magpasalamat tayo sa ganda at maging handa sa mga panganib.

## As Bençãos e as Ameaças da Natureza

O Monte Fuji - que é um patrim ônio cultural mundial -, as montanhas dos Alpes do Sul, as belas paisagens como as da Ba ía Suruga e da Península de Izu, alimentos abundantes e fontes termais são bençãos que a natureza da província de Shizuoka nos brindou. Por outro lado, ela também nos ameaça com terremotos, tsunamis, erup ções vulcânicas, danos causados por ventos e inundaçõ es e deslizamentos de terra. A natureza tem duas faces - a da frente e a do verso -, de dar ben çãos e de trazer desgraças. Precisamos estar cientes desse fato e agradecer pelas dádivas e nos preparar para as ameaç as.